



The University of Jordan

Accreditation & Quality Assurance Center

COURSE Syllabus

1	Course title	Theories of Translation
2	Course number	2242431
3	Credit hours (theory, practical)	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	2202731
5	Program title	Master in translation French-Arabic
6	Program code	2204
7	Awarding institution	University of Jordan
8	Faculty	Faculty of Foreign Languages
9	Department	Department of French Language and Literature
10	Level of course	Compulsory Blended course
11	Year of study and semester (s)	First year, first or second semester
12	Final Qualification	Master in translation
13	Other department (s) involved in teaching the course	/
14	Language of Instruction	French
15	Date of production/revision	April 2024

16. Course Coordinator:

Dr.Narjes Ennasser
Ext: 24793
Email:ennasser@ju.edu.jo

17. Other instructors:

/

18. Course Description:

This course explores various theories of translation and evaluates different approaches by applying them to various types of texts. Different types of translation strategies used by translators will also be an essential component of the course. Levels of translation theory will be covered in the course including the linguistic, cognitive, sociological, and cultural ones.

19. Course aims and outcomes:

<p>A- Acquaint students with different approaches and theories of translation. Teach students to think, analyze and solve different types of difficulties and problems related to the process of translating.</p> <p>B- Intended Learning Outcomes (ILOs): Upon successful completion of this course students will be able to ...</p> <p>1-Understand and comment on research articles dealing with theories and strategies of translation.</p>
2-Be able to solve problems and to make choices regarding optimal translations
3-Translate efficiently various types of texts from French into Arabic and vice versa.
4-Adapt theoretical information to help achieve the purpose of the translation in different fields.
5-Discuss and choose problem-solving techniques and skills when translating specialized texts.
6-Create solutions based on knowledge of translation studies.
Course learning outcomes:
<p>1-Create rigorous knowledge of the history of translation and its issues</p> <p>2-Apply theoretical patterns on a number of existing translations.</p> <p>3-Identify comparative differences in literary traditions through the analysis of original and translated texts.</p> <p>4-Analyse existing translations in light of different paradigms.</p>

20. Topic Outline and Schedule:

1.					
Topic	Week	Instructor	Achieved ILOs	Evaluation Methods	Reference
Definition of Translation studies	First and second weeks	Narjes Ennasser	Acquaintance	Oral presentation	Textbook
Historical overview of translation	Third and fourth weeks	Narjes Ennasser	Acquaintance	Oral presentation	Textbook
Approaches and theories of translation	Fifth, sixth and seventh weeks	Narjes Ennasser	Analysis	Research paper	Scientific articles
Issues and strategies of translation	Eighth, ninth and tenth weeks	Narjes Ennasser	Analysis	Research paper	Scientific articles
Professions	Eleventh and	Narjes		Oral	Textbook

of the translator	twelfth weeks	Ennasser	Acquaintance	presentation	

21. Teaching Methods and Assignments:

The teaching method will be focused on independent learning, students are supposed to read research articles from specialized journals like Meta or TTR. They should be able to present their work orally before the class and to give written research as well.

22. Evaluation Methods and Course Requirements:

Oral presentation 15%
 Written research 15%
 Midterm Exam 30%
 Final Exam 40%

23. Course Policies:

A- Attendance policies:

Only the number of absences allowed by the university is accepted. Low attendance influences the participation mark (An absent student cannot participate).

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

Mid-term and finals can be made up with an official excuse.

C- Health and safety procedures:

strict

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:

strict

E- Grading policy:

strict

F- Available university services that support achievement in the course:

-

24. Required equipment:

A classroom equipped with multimedia

25. References:**A- Main references:**

1-Guidère, M, 2010 : *Introduction à la traductologie*

Editions De Boeck

2-Delisle, J, 2003 : *La traduction raisonnée*

Presses de l'Université d'Ottawa

3-Eco, U, 2003 : *Dire presque la même chose*

Editions Grasset, livre de poche

Revue spécialisées qu'on consultera en ligne :

Méta

TTR

Turjuman

Babel

D'autres références utiles :

1--*Traduction : Approches et théories*

Actes du colloque tenu à l'université Saint-Joseph en 1999

2-*Terminologie de la traduction*

Presses de l'Université Saint-Joseph, 2002

3-Gile, D, 2005 : *La traduction, la comprendre, l'apprendre*

Presses universitaires de France

4-Nord C, 2008, *La traduction : une activité ciblée*

Artois presses, traduit de l'anglais

5-Plassard, F, 2007, *Lire pour traduire*

Presses de la Sorbonne nouvelle

26. Additional information:

-

--

Name of Course Coordinator **Narjes Ennasser** Signature: -----Date: **April 30, 2024**

Head of curriculum committee/ ----- Signature: -----

Head of The Department ----- Signature: -----

Head of curriculum committee/Faculty ----- Signature: -----

Dean: ----- -Signature: -----

Copy to:

Head of Department
Assistant Dean for Quality Assurance
Course File